



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 8.10.2004
COM(2004) 658 τελικό

2004/0233 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/99 του Συμβουλίου της 29^{ης} Απριλίου 1999. Τα καθήκοντα του οργανισμού συνοψίζονται στην παραγωγή αντικειμενικών, αξιόπιστων και συγκρίσιμων πληροφοριών για όσους ενέχονται στην εφαρμογή της ευρωπαϊκής πολιτικής για το περιβάλλον. Ο διασυννοριακός χαρακτήρας των περιβαλλοντικών προβλημάτων συνεπάγεται ότι ο οργανισμός πρέπει να βρίσκεται σε στενή συνεργασία με τρίτες χώρες στην Ευρώπη. Η Ελβετία είναι η μοναδική μείζων χώρα της Δυτικής Ευρώπης εκτός του δικτύου του Οργανισμού· η συμμετοχή της Ελβετίας στον Οργανισμό θα είναι αμοιβαίου ενδιαφέροντος, και μάλιστα σχετικά με την παρακολούθηση του περιβάλλοντος στις Άλπεις.

Το άρθρο 19 του κανονισμού επιτρέπει τη συμμετοχή τρίτων χωρών. Η Ελβετία υπέβαλε επίσημη αίτηση προσχώρησης στον Οργανισμό τον Ιούλιο του 1999. Η Επιτροπή ήρθε σε διαπραγματεύσεις με την Ελβετία μετά από εξουσιοδότηση που της δόθηκε από το Συμβούλιο στις 20 Ιουλίου 2000, και ολοκλήρωσε με επιτυχία τις διαπραγματεύσεις οι οποίες κατέληξαν σε μονογράφιση της συμφωνίας στις 25 Ιουνίου 2004.

Η Επιτροπή προτείνει την έκδοση δύο αποφάσεων του Συμβουλίου για την υπογραφή και σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον (EIONET).

2. ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΕΞΑΓΑΓΩΓΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (ΕΕΑ)

Με βάση πρόταση της Επιτροπής¹, το Συμβούλιο αποφάσισε στις 20 Ιουλίου 2000 να εξουσιοδοτήσει την Επιτροπή να προχωρήσει σε διαπραγματεύσεις σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος.

Κύριος στόχος των διαπραγματεύσεων ήταν να εξασφαλιστεί ότι η συμμετοχή της Ελβετίας ως παρατηρήτη χωρίς δικαίωμα ψήφου στον ΕΕΑ συμμορφώνεται προς τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προς τον κανονισμό 1210/90, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό 933/99 σχετικά με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του EIONET, καθώς και προς τη συναφή κοινοτική νομοθεσία.

Ένας περαιτέρω στόχος ήταν η πλήρης κάλυψη των δαπανών συμμετοχής της Ελβετίας στον οργανισμό με δική της χρηματοδοτική συμμετοχή. Για τον υπολογισμό της ετήσιας συμμετοχής, στόχος ήταν το ύψος της να προκύπτει με διαίρεση της ετήσιας επιχορήγησης του οργανισμού δια του αριθμού των κρατών μελών.

¹ SEC (1999) 2129 τελικό της 22ας Δεκεμβρίου 1999.

Από την Επιτροπή ζητήθηκε να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο για τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων και ενδεχομένως για τυχόν προβλήματα που ανέκυψαν στη διάρκειά τους. Επιπλέον, το Συμβούλιο ζήτησε από την Επιτροπή να συνεκτιμήσει διαπραγματεύσεις που βρίσκονται σε εξέλιξη σε άλλα πεδία.

Επιπλέον των διαπραγματευτικών κατευθύνσεων, το Συμβούλιο εξέδωσε δήλωση στην οποία τονιζόταν ότι, παράλληλα με την εξουσιοδότηση της Επιτροπής να διαπραγματευτεί με την Ελβετία για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Οργανισμό, θα συνεκτιμούσε τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων όχι μόνο με βάση τα δικά της προσόντα αλλά και υπό το φως της προόδου που θα επιτευχθεί σε άλλα προς διαπραγμάτευση με την Ελβετία πεδία ώστε να υπάρξει ένα συνολικό ισοζύγιο αμοιβαίου πλεονεκτήματος.

3. ΟΙ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΙΣ

Η Επιτροπή έθεσε σε κίνηση τις διαπραγματεύσεις το 2001. Μέσα στο 2001 επιτεύχθηκε μια συνολική συμφωνία για τα περισσότερα ουσιαστικά ζητήματα σύμφωνα με τις διαπραγματευτικές κατευθύνσεις του Συμβουλίου. Οι εν συνεχεία διαπραγματεύσεις εστιάστηκαν σε οριζόντια θέματα που αφορούσαν τις γενικές σχέσεις μεταξύ Ελβετίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως η εφαρμογή του πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών.

4. ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η συμφωνία με την Ελβετία παρέχει στη χώρα όρους συμμετοχής παρεμφερείς προς εκείνους που διέπουν τη συμμετοχή των σημερινών κρατών μελών του Οργανισμού που δεν είναι μέλη της ΕΕ (Λιχτενστάιν, Ισλανδία και Νορβηγία) καθώς και προς εκείνους που υπήρξαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης για τη συμμετοχή των υποψήφιων χωρών².

Αναφορικά με την χρηματοδοτική συμμετοχή της Ελβετίας, επιτεύχθηκε συμφωνία σύμφωνα με τη διαπραγματευτική γραμμή που είχε καθορίσει το Συμβούλιο για το θέμα αυτό.

Επί της ουσίας, η συμφωνία προβλέπει πλήρη συμμετοχή της Ελβετίας στο πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού και συμμόρφωσή της προς τις υποχρεώσεις που προβλέπει ο κανονισμός λειτουργίας του Οργανισμού.

Η Ελβετία οφείλει να δημιουργήσει υποδομή για την παροχή ενιαίων περιβαλλοντικών δεδομένων και πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση του περιβάλλοντος στην επικράτειά της. Η Ελβετία θα συνεισφέρει στον προϋπολογισμό του Οργανισμού για να καλύπτει το κόστος της συμμετοχής της. Θα μπορεί επίσης να συμμετέχει στο διοικητικό συμβούλιο του

² Σημειώνεται ότι στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών (PPI) υπάρχει ένα προσάρτημα που αναφέρεται στις λεπτομέρειες εφαρμογής για την περίπτωση της Ελβετίας. Στο σημείο 2 του προσαρτήματος διευκρινίζονται ορισμένες πρακτικές ρυθμίσεις ως προς την εφαρμογή της φορολογικής απαλλαγής σε ό,τι αφορά τον Οργανισμό, με συνεκτίμηση των χαρακτηριστικών του φορολογικού συστήματος της Ελβετίας. Η προσέγγιση αυτή ευθυγραμμίζεται με άλλες παραπλήσιες διευκρινίσεις που έχουν γίνει διμερώς με κράτη μέλη της ΕΕ και με αντικείμενο την πρακτική εφαρμογή του PPI. Δεδομένης της προτίμησης που εκφράστηκε από την Ελβετία, στο σημείο 3 υπάρχει παραίτηση από τα δικαιώματά της δυνάμει του άρθρου 14 του PPI: η Ελβετία δεν θα απαιτήσει να θεωρείται ότι διατηρούν τον τόπο διαμονής τους στην Ελβετία υπάλληλοι του Οργανισμού που έχουν ελβετική υπηκοότητα. Ως τελευταία διευκρίνιση, στο προσάρτημα υπενθυμίζεται η αποκλειστική δικαιοδοσία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για όλες τις διαφορές που ανακύπτουν ανάμεσα στον Οργανισμό και τους υπαλλήλους του.

οργανισμού χωρίς δικαίωμα ψήφου.

Η συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Για τον λόγο αυτό, συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 16 μεικτή επιτροπή η οποία θα ασχολείται με τις τεχνικές προσαρμογές, μεταξύ των οποίων και η ενσωμάτωση της μελλοντικής κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τη λειτουργία του Οργανισμού στο παράρτημα I της συμφωνίας.

Τα μέρη θα υπογράψουν και εν συνεχεία θα κυρώσουν τη συμφωνία σύμφωνα με τις δικές τους διαδικασίες. Η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ όταν και τα δύο μέρη θα έχουν κοινοποιήσει το ένα στο άλλο ότι ολοκληρώθηκαν οι αντίστοιχες διαδικασίες.

Από πλευράς του, ο Οργανισμός θα αντιμετωπίζει την Ελβετία ως κράτος μέλος, πράγμα που σημαίνει ίση μεταχείριση από πλευράς περιβαλλοντικών δεδομένων και πληροφοριών και αναλύσεων, στελέχωσης, συμβάσεων με τρίτα μέρη, ίδρυσης τοπικών κέντρων και συμμετοχής σ' αυτά.

Το παράρτημα III του πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών (PPI) περιέχει ένα προσάρτημα σχετικά με τις ρυθμίσεις εφαρμογής που αφορούν την Ελβετία. Ως εγγύηση ότι οι ελβετικές αρχές, ιδίως μάλιστα σε επίπεδο κάτω από το ομοσπονδιακό, θα εφαρμόσουν σωστά το PPI για τον Οργανισμό και τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας που εμπλέκονται στη λειτουργία του, το σημείο 1 εξομοιώνει προς τούτο την Ελβετία με τα κράτη μέλη της ΕΕ. Στο σημείο 2 του προσαρτήματος διευκρινίζονται ορισμένες πρακτικές ρυθμίσεις εφαρμογής της φορολογικής απαλλαγής σε ό,τι αφορά τον Οργανισμό (για παράδειγμα, ελάχιστη τιμή αγαθών και υπηρεσιών που υπόκεινται σε απαλλαγή), με συνεκτίμηση των χαρακτηριστικών του ελβετικού φορολογικού συστήματος. Η προσέγγιση αυτή ευθυγραμμίζεται με ανάλογες ρυθμίσεις σχετικά με την πρακτική εφαρμογή του PPI οι οποίες έχουν συναφθεί διμερώς μεταξύ της Επιτροπής ή του Οργανισμού και των κρατών μελών της ΕΕ. Καθώς η Ελβετία δεν θεσπίζει αυτομάτως παράγωγο δίκαιο σχετικά με το PPI, στο σημείο 3 του προσαρτήματος διευκρινίζονται λεπτομερώς οι προεκτάσεις της απαλλαγής που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 του PPI. Διευκρινίζεται επίσης ότι υπάλληλοι του Οργανισμού και τα μέλη των οικογενειών τους που έχουν ελβετική υπηκοότητα ή άλλους δεσμούς με την Ελβετία δεν δεσμεύονται με συμμετοχή στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης της Ελβετίας. Επιπλέον, λόγω της προτίμησης που έχει εκφραστεί από την Ελβετία και σύμφωνα με την ερμηνεία που δίνουν τα κράτη μέλη, στο σημείο 3 διευκρινίζεται ότι η επέκταση του δικαιώματος της φορολογίας δυνάμει του άρθρου 14 του PPI ισχύει μόνο μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και ότι συνεπώς δεν είναι απαραίτητο να θεωρείται ότι οι υπάλληλοι αυτοί διατηρούν τον τόπο κατοικίας τους στην Ελβετία. Ως τελευταία διευκρίνιση, στο προσάρτημα υπενθυμίζεται η αποκλειστική δικαιοδοσία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για όλες τις νομικές διαφορές που ανακύπτουν μεταξύ του Οργανισμού και των υπαλλήλων του σχετικά με θέματα προσωπικού.

5. ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΨΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

5.1. Νομική βάση

Διαπραγματεύσεις που επιτρέπουν στον Οργανισμό να δεχτεί τη συμμετοχή της Ελβετίας είναι δυνατές δυνάμει του άρθρου 19 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1210/1990 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό 933/1999 για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του EIONET.

Το κείμενο στο προαναφερόμενο άρθρο περιλαμβάνει τους αναγκαίους κανόνες της διαδικασίας ανοίγματος του Οργανισμού σε χώρες που δεν είναι μέλη της ΕΕ και οι οποίες όμως συμμερίζονται το ενδιαφέρον της Κοινότητας και των κρατών μελών για τους στόχους του Οργανισμού. Για τη σύναψη μιας τέτοιας συμφωνίας εφαρμόζεται η διαδικασία του άρθρου 300 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης.

Εν συνεχεία της διαδικασίας, η Επιτροπή προτείνει τώρα την έκδοση δύο αποφάσεων του Συμβουλίου για την υπογραφή και σύναψη της συμφωνίας, με σκοπό να δοθεί η δυνατότητα στην Ελβετία να γίνει μέλος του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος.

5.2. Δημοσιονομικές προεκτάσεις

Με βάση τη συμφωνία, η Ελβετία θα συνεισφέρει στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος για να καλύψει το πλήρες κόστος της συμμετοχής της στο πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού. Σύμφωνα με τις διαπραγματευτικές κατευθύνσεις που έχει χαράξει το Συμβούλιο, το κόστος αυτό, και κατά συνέπεια η συμμετοχή της Ελβετίας, υπολογίζεται με διαίρεση της ετήσιας κοινοτικής επιχορήγησης δια του αριθμού των κρατών μελών της ΕΕ.

Για την Κοινότητα δεν υπάρχουν λοιπόν αρνητικές δημοσιονομικές επιπτώσεις.

6. ΟΦΕΛΗ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Τα οφέλη από τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Οργανισμό είναι αρκετά:

- Η συμμετοχή θα συμβάλει ώστε τα ελβετικά συστήματα παρακολούθησης και οι μέθοδοι συγκέντρωσης και επεξεργασίας δεδομένων να ευθυγραμμιστούν με τα αντίστοιχα των άλλων χωρών που συμμετέχουν στον Οργανισμό, για να διευκολυνθεί έτσι η παραγωγή αξιόπιστων και συγκρίσιμων δεδομένων σχετικά με την κατάσταση του περιβάλλοντος στην Ευρώπη.
- Η συμμετοχή της Ελβετίας θα συμβάλει επίσης στην ολοκληρωμένη αξιολόγηση και εκπόνηση εκθέσεων σχετικά με τα οικοσυστήματα που μοιράζεται με τις γειτονικές της χώρες.
- Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος θα είναι σε θέση να καταρτίσει εκθέσεις για την κατάσταση του περιβάλλοντος σε μεγαλύτερη γεωγραφική έκταση της Ευρώπης, αφού προστίθεται και η Ελβετία. Η συμμετοχή της χώρας αυτής, η οποία είναι ένας θύλακος μέσα στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει ιδιαίτερη σημασία για την εκπόνηση συνεκτικών περιβαλλοντικών εκθέσεων.
- Συμμετοχή της Ελβετίας σε όλες τις άλλες δραστηριότητες του Οργανισμού.

7. ΣΥΣΤΑΣΗ

Στο πνεύμα των διαπραγματευτικών κατευθύνσεων που καθόρισε το Συμβούλιο για λογαριασμό της Επιτροπής, επιτεύχθηκε συμφωνία με την Ελβετία σχετικά με τις λεπτομέρειες και τους όρους συμμετοχής της στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος.

Συνεπώς, η Κοινότητα μπορεί να υπογράψει και να συνάψει με την Ελβετία συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2, την πρόταση της Επιτροπής³,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον, όπως καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990⁴, έχουν ήδη επεκταθεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με διμερείς συμφωνίες μεταξύ αυτών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, λαμβανομένου υπόψη του διασυνοριακού χαρακτήρα των περιβαλλοντικών προβλημάτων και της σημασίας για ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας στο πεδίο του περιβάλλοντος.
- (2) Στις 20 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εκ μέρους της Κοινότητας, με την Ελβετική Συνομοσπονδία μια συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον. Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων απηχεί τις διαπραγματευτικές κατευθύνσεις που χάραξε το Συμβούλιο.
- (3) Με την επιφύλαξη να συναφθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ευκατία είναι η υπογραφή της συμφωνίας που μονογραφήθηκε στις 25 Ιουνίου 2004,

³ EE C [...], [...], σ. [...].

⁴ EE L 120, 11.5.1990, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Με την επιφύλαξη να συναφθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία, εξουσιοδοτείται ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να υποδείξει το πρόσωπο που θα υπογράψει εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας τη συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2, την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 3 και το άρθρο 300 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής⁵,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁶,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον, όπως καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990⁷, έχουν ήδη επεκταθεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με διμερείς συμφωνίες μεταξύ αυτών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, λαμβανομένου υπόψη του διασυνοριακού χαρακτήρα των περιβαλλοντικών προβλημάτων και της σημασίας για ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας στο πεδίο του περιβάλλοντος.
- (4) Στις 20 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εκ μέρους της Κοινότητας, με την Ελβετική Συνομοσπονδία μια συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.
- (5) Με βάση την απόφαση .../.../ΕΚ του Συμβουλίου της ... 2004, και με την επιφύλαξη ότι θα συναφθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία υπεγράφη εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις ... 2004.

⁵ EE C [...], [...], σ. [...].

⁶ EE C [...], [...], σ. [...].

⁷ EE L 120, 11.5.1990, σ. 1.

(6) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί από την Κοινότητα.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα εγκρίνεται εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁸, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 20 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή του άρθρου 16 της συμφωνίας από την Επιτροπή.

Η τοποθέτηση της Κοινότητας απέναντι στις αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι αρμοδιότητα του Συμβουλίου, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία πάνω σε πρόταση της Επιτροπής για θέματα που αφορούν τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Ελβετίας και για τυχόν ουσιαστικές παρεκκλίσεις αναφορικά με την ενσωμάτωση κοινοτικών νομοθετημάτων στο παράρτημα I καθώς και για τυχόν τροποποίηση του παραρτήματος III.

Για όλες τις άλλες αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, συμπεριλαμβανομένης της τακτικής ενσωμάτωσης κοινοτικών νομοθετημάτων στο παράρτημα I, με την επιφύλαξη τυχόν τεχνικών προσαρμογών που θα χρειαστούν, καθώς και για θέματα που άπτονται της εσωτερικής λειτουργίας της μεικτής επιτροπής, η Κοινότητα τοποθετείται δια της Επιτροπής.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁸ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής "Κοινότητα", και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, στο εξής "Ελβετία",

στο εξής "Συμβαλλόμενα μέρη",

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον διασυνοριακό χαρακτήρα των περιβαλλοντικών ζητημάτων και τη σημασία της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας στο πεδίο του περιβάλλοντος,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου και με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον έχουν ήδη επεκταθεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με διμερείς συμφωνίες μεταξύ των τελευταίων και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η Ελβετία συμμετέχει ως πλήρες μέλος στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος, στο εξής "Οργανισμός", και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον (EIONET) και εφαρμόζουν τις νομοθετικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Η Ελβετία συμβάλλει χρηματοδοτικά στις δραστηριότητες του άρθρου 1 (Οργανισμός και EIONET) σύμφωνα με τα ακόλουθα:

Η ετήσια συμμετοχή για ορισμένο έτος υπολογίζεται με βάση την κοινοτική επιχορήγηση στον προϋπολογισμό του Οργανισμού για το συγκεκριμένο έτος, διηρημένη δια του αριθμού των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι περαιτέρω όροι και συνθήκες της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Ελβετίας περιγράφονται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στο διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού και συνδέεται με τις εργασίες της επιστημονικής επιτροπής του Οργανισμού.

Άρθρο 4

Μέσα σε έξι μήνες από του τεθεί σε ισχύ η συμφωνία, η Ελβετία ενημερώνει τον Οργανισμό για τα κύρια συστατικά στοιχεία των εθνικών της ενημερωτικών δικτύων κατά την έννοια των νομοθετημάτων του παραρτήματος Ι.

Άρθρο 5

Η Ελβετία υποδεικνύει συγκεκριμένα μεταξύ των φορέων στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 4 ή μεταξύ άλλων φορέων εγκατεστημένων στην επικράτειά της, μια "εθνική εστία" συντονισμού ή και διαβίβασης των δεδομένων που θα πρέπει να παρέχονται σε εθνικό επίπεδο στον Οργανισμό και στους φορείς που υπάγονται στο EIONET, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών κέντρων στα οποία αναφέρεται το άρθρο 6.

Άρθρο 6

Εντός της προθεσμίας που καθορίζει το άρθρο 4, η Ελβετία μπορεί επίσης να προσδιορίσει τους φορείς ή άλλους οργανισμούς εγκατεστημένους στην επικράτειά της στους οποίους μπορεί να ανατεθεί το καθήκον της συνεργασίας με τον Οργανισμό ως προς ορισμένα ζητήματα ιδιαίτερου ενδιαφέροντος. Ένας φορέας που θα προσδιοριστεί στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να είναι σε θέση να συνάψει συμφωνία με τον Οργανισμό για να είναι σε θέση να ενεργεί ως τοπικό κέντρο του δικτύου για συγκεκριμένα καθήκοντα. Τα κέντρα αυτά συνεργάζονται με άλλους φορείς υπαγόμενους στο δίκτυο.

Άρθρο 7

Μέσα σε έξι μήνες από του λάβει τις πληροφορίες στις οποίες αναφέρονται τα άρθρα 4, 5 και 6, το διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού επανεξετάζει τα κύρια στοιχεία του δικτύου έτσι ώστε να ληφθεί υπόψη και η συμμετοχή της Ελβετίας.

Άρθρο 8

Υπό τον όρο ότι προστατεύεται το απόρρητο, η Ελβετία πρέπει να παρέχει δεδομένα με βάση τις υποχρεώσεις και την πρακτική που ορίζονται στο πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού.

Άρθρο 9

Ο Οργανισμός έχει τη δυνατότητα να συμφωνήσει με τους φορείς που θα ορίσει η Ελβετία και οι οποίοι υπάγονται στο δίκτυο κατά την έννοια των άρθρων 4, 5 και 6, σχετικά με τις αναγκαίες ρυθμίσεις, με ιδιαίτερες συμβάσεις, προκειμένου για την επιτυχή διεκπεραίωση των καθηκόντων τα οποία ενδεχομένως θα τους αναθέσει.

Άρθρο 10

Πληροφορίες για το περιβάλλον που παρέχονται στον Οργανισμό ή απορρέουν από αυτόν μπορούν να δημοσιεύονται και να δημοσιοποιούνται, υπό τον όρο ότι απόρρητα δεδομένα προστατεύονται στην Ελβετία στον ίδιο βαθμό όπως και στην Κοινότητα.

Άρθρο 11

Ο Οργανισμός διαθέτει νομική προσωπικότητα στην Ελβετία και απολαύει εντός αυτής της ευρύτερης δυνατής δικαιοπραξίας που αναγνωρίζεται σε νομικά πρόσωπα στα πλαίσια της νομοθεσίας της.

Άρθρο 12

Η Ελβετία εφαρμόζει για τον Οργανισμό το πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα συμφωνία ως παράρτημα ΙΙΙ.

Άρθρο 13

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12 παράγραφος 2 υπό α) του κανονισμού αριθ. 259/68 του Συμβουλίου σχετικά με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων και τους όρους απασχόλησης του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ελβετοί υπήκοοι με πλήρη πολιτικά δικαιώματα μπορούν να προσλαμβάνονται με σύμβαση από τον Εκτελεστικό Διευθυντή του Οργανισμού.

Άρθρο 14

Οι διατάξεις οι σχετικές με δημοσιονομικούς ελέγχους που διενεργεί η Κοινότητα στην Ελβετία και οι οποίοι αφορούν όσους συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Οργανισμού ή στο δίκτυο EIONET περιγράφονται στο παράρτημα ΙV.

Άρθρο 15

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους δυνάμει της συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας.

Άρθρο 16

1. Μεικτή επιτροπή, αποτελούμενη από εκπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών, μεριμνά για την ορθή εφαρμογή της συμφωνίας. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.
2. Η μεικτή επιτροπή προβαίνει σε ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις προεκτάσεις της νέας κοινοτικής νομοθεσίας με την οποία τροποποιείται ο κανονισμός αριθ. 1210/90, ή κάθε άλλου νομοθετήματος στο οποίο αναφέρεται η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων κατά περίπτωση τυχόν αναμενόμενων προεκτάσεων σχετικών με τη χρηματοδοτική συμμετοχή που προβλέπεται στο άρθρο 2 και στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας συμφωνίας.
3. Με βάση τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες των συμβαλλόμενων μερών, η μεικτή επιτροπή μπορεί να εκδώσει απόφαση για τροποποίηση των παραρτημάτων της συμφωνίας ή να αποφασίσει κάθε άλλο μέτρο διαφύλαξης της ορθής εκτέλεσης της συμφωνίας.
4. Η μεικτή επιτροπή ενεργεί με αμοιβαία συμφωνία.

Άρθρο 17

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του προσαρτήματος, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός στις επικράτειες των κρατών μελών όπου ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σύμφωνα με τους όρους που ορίζονται στην τελευταία και αφετέρου στην ελβετική επικράτεια.

Άρθρο 19

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία μιας τέτοιας κοινοποίησης.

Άρθρο 20

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις δικές τους εσωτερικές τους διαδικασίες. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημέρας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο ότι ολοκληρώθηκαν οι προς τούτο απαραίτητες διαδικασίες.

Άρθρο 21

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στα τσεχικά, δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, εσθονικά, φινλανδικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά, ουγγρικά, ιταλικά, λετονικά, λιθουανικά, πολωνικά, σλοβακικά, σλοβενικά, ισπανικά, σουηδικά και πορτογαλικά, και τα κείμενα είναι όλα εξίσου αυθεντικά.

Έγινε (...), στις (...)

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΔΙΚΑΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Νομοθετήματα που προσδιορίζονται στο παρόν παράρτημα και παραπέμπουν σε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τυχόν υποχρέωση για σύνδεση με την τελευταία, πρέπει να νοούνται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ως ισχύοντα εξίσου για την Ελβετία ή ως υποχρέωση για σύνδεση με την Ελβετία.

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1990 «για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον» (ΕΕ L 120, 11.5.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε:
- με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999 (ΕΕ L 117, 5.5.1999, σ. 1);
- με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 245, 29.9.2003, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

1. Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Ελβετίας στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συμμετοχή της πρώτης στον Οργανισμό θα υπολογίζεται με διαίρεση της ετήσιας κοινοτικής επιχορήγησης προς τον Οργανισμό για δεδομένο έτος δια του αριθμού των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Η διαχείριση της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Ελβετίας γίνεται σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έξοδα ταξιδιού και έξοδα διαβίωσης που βαρύνουν τους αντιπροσώπους και εμπειρογνώμονες της Ελβετίας για τις ανάγκες συμμετοχής τους σε δραστηριότητες και συνεδριάσεις του Οργανισμού σχετικές με την εκτέλεση του προγράμματος εργασιών του Οργανισμού επιστρέφονται από τον Οργανισμό πάνω στην ίδια βάση και σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σήμερα για τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Από τη στιγμή κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία και με την έναρξη καθενός από τα επόμενα έτη, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής Επιτροπή, θα απευθύνει στην Ελβετία πρόσκληση καταβολής συνδρομής αντίστοιχης προς τη συμμετοχή της στον Οργανισμό δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Για το πρώτο ημερολογιακό έτος συμμετοχής της, η Ελβετία θα καταβάλει συμμετοχή η οποία θα υπολογιστεί αναλογικά από την ημερομηνία έναρξης της συμμετοχής μέχρι τέλους του έτους. Για τα επόμενα έτη, η συμμετοχή θα υπολογίζεται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
4. Η συμμετοχή αυτή υπολογίζεται σε ευρώ και καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής σε ευρώ.
5. Η Ελβετία θα καταβάλλει τη συνδρομή της με βάση τη σχετική πρόσκληση μέχρι την 1η Μαΐου υπό τον όρο ότι η πρόσκληση θα έχει σταλεί από την Επιτροπή πριν από την 1η Απριλίου ή το αργότερο μέσα σε 30 ημέρες μετά την αποστολή της πρόσκλησης.
6. Τυχόν καθυστερήσεις πληρωμής της συνδρομής συνεπάγεται καταβολή τόκων επί του οφειλόμενου ποσού οι οποίοι υπολογίζονται από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής. Το επιτόκιο αντιστοιχεί σε επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας της πληρωμής για τις συναλλαγές της σε ευρώ, προσαυξημένο κατά 1,5 εκατοστιαία μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 28 της Συνθήκης για την ίδρυση Ενιαίου Συμβουλίου και Ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι εν λόγω Κοινότητες και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απολαύουν στην επικράτεια των κρατών μελών προνομίων και ασυλιών που κρίνονται απαραίτητα για την εκπλήρωση της αποστολής τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των διατάξεων που ακολουθούν και οι οποίες προσαρτώνται στη Συνθήκη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 1

Η ακίνητη περιουσία και οι κτιριακές εγκαταστάσεις των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα και δεν υπόκεινται σε έρευνα, επίταξη, δήμευση ή απαλλοτρίωση.

Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού των Κοινοτήτων δεν αποτελούν αντικείμενο οιαδήποτε αναγκαστικού μέτρου διαιτητικής ή δικαστικής αρχής χωρίς άδεια του Δικαστηρίου.

Άρθρο 2

Τα αρχεία των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Οι Κοινότητες, τα στοιχεία ενεργητικού αυτών, τα έσοδα και άλλα περιουσιακά στοιχεία απαλλάσσονται από κάθε άμεση φορολογία.

Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών λαμβάνουν κατά περίπτωση τα ενδεδειγμένα μέτρα ώστε να μειωθούν ή να επιστραφούν οι έμμεσοι φόροι ή οι φόροι πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή κινητής ή ακίνητης περιουσίας, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες οι Κοινότητες προβαίνουν, για δική τους επίσημη χρήση, σε ουσιαστικές αγορές των οποίων η τιμή περιλαμβάνει φόρους τέτοιου είδους. Οι διατάξεις αυτές δεν εφαρμόζονται ωστόσο έτσι ώστε να προκαλείται στρέβλωση του ανταγωνισμού στο εσωτερικό των Κοινοτήτων.

Καμία απαλλαγή δεν χορηγείται για φόρους και δικαιώματα που ισοδυναμούν απλώς με τέλη προς όφελος οργανισμών κοινής ωφελείας.

Άρθρο 4

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται από κάθε είδους τελωνειακούς δασμούς, απαγορεύσεις και περιορισμούς επί εισαγωγών και εξαγωγών εμπορευμάτων που προορίζονται για δική τους επίσημη χρήση: εμπορεύματα εισαγόμενα με την έννοια αυτή δεν διατίθενται, επί πληρωμή ή όχι, στην επικράτεια της χώρας στην οποία εισάγονται, παρά μόνο υπό προϋποθέσεις που έχουν εγκριθεί από την κυβέρνηση της ίδιας χώρας.

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται επίσης από κάθε είδους τελωνειακούς δασμούς και τυχόν απαγορεύσεις και περιορισμούς επί εισαγωγών και εξαγωγών σε ό,τι αφορά δημοσιεύσεις τους.

Άρθρο 5

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα μπορεί να κατέχει κάθε είδους νόμισμα και να εκτελεί λογαριασμούς σε κάθε είδους νόμισμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ (LAISSEZ PASSER)

Άρθρο 6

Για τις επίσημες ανακοινώσεις τους και για τη διαβίβαση όλων των εγγράφων τους, τα θεσμικά όργανα των Κοινοτήτων απολαμβάνουν στην επικράτεια καθενός από τα κράτη μέλη μεταχείρισης διπλωματικών αποστολών στο εκάστοτε κράτος μέλος.

Επίσημη αλληλογραφία και άλλες επίσημες ανακοινώσεις των κοινοτικών θεσμικών οργάνων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Άρθρο 7

1. Οι Πρόεδροι των κοινοτικών θεσμικών οργάνων μπορούν να εκδίδουν για λογαριασμό μελών και υπαλλήλων των τελευταίων έγγραφα ελεύθερης διακίνησης υπό μορφή που θα καθοριστεί από το Συμβούλιο και τα οποία αναγνωρίζονται ως έγκυρα ταξιδιωτικά έγγραφα από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών. Τα έγγραφα αυτά (laissez passer) εκδίδονται για μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των μόνιμων υπαλλήλων και τους όρους απασχόλησης των λοιπών υπαλλήλων των Κοινοτήτων.

Η Επιτροπή μπορεί να συνάπτει συμφωνίες για την αναγνώριση των εγγράφων αυτών ως έγκυρων ταξιδιωτικών εγγράφων στην επικράτεια τρίτων χωρών.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 6 του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα παραμένουν ωστόσο σε εφαρμογή για μέλη και υπαλλήλους των θεσμικών οργάνων τα οποία, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης, έχουν στην κατοχή τους έγγραφο laissez passer κατά

την έννοια του άρθρου 6, μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 8

Κανένας διοικητικός ή άλλου είδους περιορισμός δεν επιβάλλεται στην ελεύθερη διακίνηση μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που ταξιδεύουν από και προς τον τόπο συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Σε ό,τι αφορά τελωνειακούς ελέγχους και ελέγχους συναλλάγματος, στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρέχονται:

- α. από την κυβέρνηση της χώρας τους, οι ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που παρέχονται σε ανώτερους υπαλλήλους που ταξιδεύουν στο εξωτερικό σε προσωρινή επίσημη αποστολή·
- β. από την κυβέρνηση άλλου κράτους μέλους, οι ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που παρέχονται σε αντιπροσώπους ξένων κυβερνήσεων όταν βρίσκονται σε προσωρινή επίσημη αποστολή.

Άρθρο 9

Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε κανενός είδους ανάκριση, κράτηση ή άλλη νομική ενέργεια για γνώμη ή ψηφοφορία στο πλαίσιο άσκησης των καθηκόντων τους.

Άρθρο 10

Στο πλαίσιο των συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τα μέλη του απολαύουν:

- α. στην επικράτεια του δικού τους κράτους μέλους, των ασυλιών που χορηγούνται στα μέλη του αντίστοιχου εθνικού κοινοβουλίου·
- β. στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους, ασυλίας από κάθε μέτρο κράτησης ή άλλης νομικής ενέργειας.

Ομοίως, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν ασυλία όταν ταξιδεύουν από και προς τον τόπο συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αντιμέτωπο με τη διάπραξη παραπτώματος δεν μπορεί να επικαλεσθεί την ασυλία ούτε και να παρεμποδίσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από την άσκηση του δικαιώματός του για άρση της ασυλίας ενός από τα μέλη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 11

Αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συμμετέχουν σε εργασίες των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμβουλοι αυτών και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια της μετακίνησής τους από και προς τον τόπο της συνάντησης, απολαύουν των συνήθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης και για μέλη των γνωμοδοτικών οργάνων των Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΜΟΝΙΜΟ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 12

Στην επικράτεια καθενός από τα κράτη μέλη και ανεξάρτητα από εθνικότητα, οι μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοι των Κοινοτήτων:

- α. Με βάση τις διατάξεις των Συνθηκών οι οποίες άπτονται αφενός των κανόνων που διέπουν την ευθύνη των μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων απέναντι στις Κοινότητες και αφετέρου της δικαιοδοσίας του Δικαστηρίου σε διαφορές που ανακύπτουν μεταξύ των Κοινοτήτων και των μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων, έχουν ασυλία για πράξεις που επιτελούν με την επίσημη ιδιότητά τους, συμπεριλαμβανομένων λόγων και γραπτών. Η ασυλία συνεχίζεται και μετά την παύση των καθηκόντων τους.
- β. Μαζί με συζύγους και λοιπά εξαρτώμενα μέλη των οικογενειών τους, δεν υπόκεινται σε μεταναστευτικούς περιορισμούς ή σε διατυπώσεις εγγραφής σε μητρώα αλλοδαπών.
- γ. Αναφορικά με ρυθμίσεις που άπτονται νομισμάτων και συναλλάγματος, έχουν τις ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που συνήθως παρέχονται για υπαλλήλους διεθνών οργανισμών.
- δ. Έχουν δικαίωμα για αδασμολόγητη εισαγωγή της οικοσκευής τους κατά την εγκατάστασή τους στη χώρα για ανάληψη εργασίας καθώς και το δικαίωμα για αδασμολόγητη επανεξαγωγή της οικοσκευής τους με τη λήξη της εργασίας τους στη χώρα, με τους όρους που προβλέπει η κυβέρνηση της χώρας όπου γίνεται η άσκηση του δικαιώματος.
- ε. Έχουν δικαίωμα για αδασμολόγητη εισαγωγή αυτοκινήτου ιδιωτικής χρήσεως το οποίο αποκτήθηκε είτε στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής είτε στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι με βάση τα ισχύοντα στην εγχώρια αγορά της εκάστοτε χώρας καθώς και δικαίωμα αδασμολόγητης επανεξαγωγής του αυτοκινήτου με τη λήξη της

εργασίας τους στη χώρα, με τους όρους που προβλέπει η κυβέρνηση της χώρας όπου γίνεται η άσκηση του δικαιώματος.

Άρθρο 13

Μισθοί και αποδοχές των μονίμων και λοιπών υπαλλήλων των Κοινοτήτων φορολογούνται υπέρ των Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που προβλέπει το Συμβούλιο αποφασίζοντας πάνω σε πρόταση της Επιτροπής.

Μισθοί και αποδοχές των μονίμων και λοιπών υπαλλήλων δεν επιβαρύνονται με εθνικούς φόρους.

Άρθρο 14

Κατά την εφαρμογή της φορολογίας εισοδήματος, του φόρου περιουσίας και του φόρου κληρονομίας, καθώς και κατά την εφαρμογή συμφωνιών προς αποφυγή διπλής φορολογίας οι οποίες συνάπτονται μεταξύ κρατών μελών των Κοινοτήτων, μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοι των Κοινοτήτων οι οποίοι εγκαθίστανται στην επικράτεια κράτους μέλους άλλου από τη χώρα της διαμονής τους αποκλειστικά και μόνο για λόγους εκτέλεσης των καθηκόντων τους στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, για φορολογικούς λόγους θεωρείται, τόσο στη χώρα εγκατάστασης όσο και στη χώρα της μόνιμης κατοικίας τους, ότι έχουν διατηρήσει ως χώρα κατοικίας την τελευταία αρκεί αυτή να είναι μέλος των Κοινοτήτων. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται και για τον σύζυγο ή τη σύζυγο εφόσον ο τελευταίος δεν ασκεί επικερδές επάγγελμα, καθώς και για εξαρτώμενα τέκνα.

Κινητή περιουσία που ανήκει σε πρόσωπα κατά την έννοια του προηγούμενου εδαφίου και η οποία βρίσκεται στην επικράτεια της χώρας διαμονής τους δεν υπόκειται σε φόρο κληρονομίας στη χώρα αυτή· για τον υπολογισμό ενός τέτοιου φόρου, η ακίνητη περιουσία θεωρείται ότι βρίσκεται στη χώρα της φορολογικής έδρας με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων χωρών και ενδεχόμενης εφαρμογής των διατάξεων διεθνών συμβάσεων που διέπουν τη διπλή φορολογία.

Κάθε άλλος τύπος διαμονής που αποκτήθηκε αποκλειστικά και μόνο για λόγους εκτέλεσης καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα πάνω σε πρόταση της Επιτροπής, θεσπίζει το καθεστώς παροχών κοινωνικής ασφάλισης για μόνιμο και λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Άρθρο 16

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας πάνω σε πρόταση της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεων με τα λοιπά θεσμικά όργανα, προσδιορίζει τις κατηγορίες μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων των Κοινοτήτων για τους οποίους έχουν εφαρμογή, στο σύνολό τους ή εν μέρει, οι διατάξεις του άρθρου 12, του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 13 και το άρθρου 14.

Ονόματα, βαθμοί και διευθύνσεις μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων που υπάγονται σε τέτοιες κατηγορίες ανακοινώνονται σε τακτά διαστήματα στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 17

Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου έχουν την έδρα τους οι Κοινότητες παραχωρεί τα συνήθη διπλωματικά προνόμια και ασυλίες σε αποστολές τρίτων χωρών διαπιστευμένων στις Κοινότητες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις παραχωρούνται σε μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους των Κοινοτήτων αποκλειστικά και μόνο προς το συμφέρον των Κοινοτήτων.

Από κάθε θεσμικό όργανο των Κοινοτήτων ζητείται να άρει την ασυλία που παραχωρείται σε μόνιμο ή άλλο υπάλληλο όταν κρίνει ότι η άρση της ασυλίας δεν ζημιώνει τα συμφέροντα των Κοινοτήτων.

Άρθρο 19

Για τους σκοπούς εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα θεσμικά όργανα των Κοινοτήτων συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές του εκάστοτε κράτους μέλους.

Άρθρο 20

Τα άρθρα 12 έως 15 και το άρθρο 18 έχουν εφαρμογή για τα μέλη της Επιτροπής.

Άρθρο 21

Τα άρθρα 12 έως 15 και το άρθρο 18 ισχύουν για τους Δικαστές, τους Γενικούς Εισαγγελείς, τον Γραμματέα και τους Βοηθούς Εισηγητές του Δικαστηρίου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3 των πρωτοκόλλων επί του οργανισμού του Δικαστηρίου αναφορικά με την ασυλία των Δικαστών και Γενικών Εισαγγελέων από νομικές ενέργειες.

Άρθρο 22

Το παρόν πρωτόκολλο έχει επίσης εφαρμογή για την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, τα μέλη των οργάνων της, το προσωπικό της και τους αντιπροσώπους των κρατών μελών που

συμμετέχουν στις δραστηριότητες τους, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού της Τράπεζας.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται από κάθε είδους φορολογία σε περίπτωση αύξησης του κεφαλαίου της καθώς και από τις διάφορες σχετικές διατυπώσεις που μπορούν να συνδέονται με το κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Ομοίως, η διάλυση ή η εκκαθάριση αυτής δεν συνεπάγεται κανενός είδους φορολογία. Τέλος, οι δραστηριότητες της Τράπεζας και των οργάνων της που εκτελούνται σύμφωνα με τον οργανισμό της δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

Άρθρο 23

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης και για την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, τα μέλη των οργάνων της και το προσωπικό της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου επί του οργανισμού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα απαλλάσσεται από κάθε είδους φορολογία σε περίπτωση αύξησης του κεφαλαίου της καθώς και από τις διάφορες σχετικές διατυπώσεις που μπορούν να συνδέονται με το κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Ομοίως, η διάλυση ή η εκκαθάρισή της δεν συνεπάγεται κανενός είδους φορολογία. Τέλος, οι δραστηριότητες της Τράπεζας και των οργάνων της που εκτελούνται σύμφωνα με τον οργανισμό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

Οι ανωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται επίσης και για το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ινστιτούτο. Η διάλυση ή εκκαθάριση αυτού δεν συνεπάγεται κανενός είδους φορολογία.

ΣΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την ογδόη Απριλίου του έτους χίλια εννιακόσια εξήντα πέντε.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ III

Λεπτομέρειες εφαρμογής του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών στην Ελβετία

1. Επέκταση της εφαρμογής στην Ελβετία

Κάθε αναφορά σε κράτη μέλη που υπάρχει στο πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής : « πρωτόκολλο »), θα πρέπει να νοείται ως καλύπτουσα και την Ελβετία, εκτός εάν οι διατάξεις που ακολουθούν προβλέπουν διαφορετικά.

2. Απαλλαγή του Οργανισμού από έμμεσους φόρους (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ)

Αγαθά και υπηρεσίες που εξάγονται από την Ελβετία δεν επιβαρύνονται με τον ελβετικό φόρο προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ). Προκειμένου για αγαθά και υπηρεσίες που παρέχονται στον Οργανισμό μέσα στην Ελβετία για επίσημη χρήση, η απαλλαγή από τον ΦΠΑ γίνεται, σύμφωνα με το άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, δια της επιστροφής. Η απαλλαγή από τον ΦΠΑ χορηγείται εάν η πραγματική τιμή αγοράς των αγαθών και των παρεχόμενων υπηρεσιών η οποία εμφανίζεται στο τιμολόγιο ή σε ισοδύναμο έγγραφο ανέρχεται σε 100 ελβετικά φράγκα τουλάχιστον (μαζί με τους φόρους).

Για την επιστροφή του ΦΠΑ πρέπει να προσκομιστούν τα προς τούτο προβλεπόμενα ελβετικά έντυπα στην αρμόδια οικονομική υπηρεσία της Ελβετίας (Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA). Για τη διαχείριση μιας αίτησης απαιτείται κατά κανόνα προθεσμία τριών μηνών από τη στιγμή που θα κατατεθεί η αίτηση συνοδευόμενη με τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

3. Λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων που αφορούν το προσωπικό του Οργανισμού

Αναφορικά με το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, η Ελβετία, βάσει των αρχών της εσωτερικής νομοθεσίας, απαλλάσσει τους μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους του Οργανισμού κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού 549/69 της 25^{ης} Μαρτίου 1969 (ΕΕ L 74, της 23.7.1969, σ. 1) από όλους τους φόρους (σε επίπεδο ομοσπονδίας, καντονίων και δήμων) επί των μισθών και αποδοχών που καταβάλλονται από την Κοινότητα και φορολογούνται υπέρ αυτής.

Η Ελβετία δεν θεωρείται κράτος μέλος κατά την έννοια του ως άνω σημείου 1 για την εφαρμογή του άρθρου 14 του πρωτοκόλλου.

Μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοι του Οργανισμού, καθώς και μέλη των οικογενειών τους που υπάγονται στο ασφαλιστικό σύστημα των μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων της Κοινότητας, δεν υπάγονται κατ'ανάγκη στο ελβετικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αποκλειστικά αρμόδιο για όλα τα ζητήματα που ανακύπτουν και αφορούν τις σχέσεις ανάμεσα στον Οργανισμό ή την Επιτροπή και το προσωπικό του αναφορικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚΑΧ/ΕΚ/Ευρατόμ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου και των λοιπών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου που προσδιορίζουν τους εργασιακούς όρους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΕΛΒΕΤΟΥΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΙΟΝΕΤ

1. Απευθείας ανακοίνωση

Ο Οργανισμός και ο Επιτροπή επικοινωνούν απευθείας με κάθε πρόσωπο και φορέα εγκατεστημένο στην Ελβετία που συμμετέχει στις δραστηριότητες του Οργανισμού και του ΕΙΟΝΕΤ, ως συμβαλλόμενα μέρη ή ως συμμετέχοντες σε κάποιο πρόγραμμα του Οργανισμού ή ως πρόσωπα αμειβόμενα από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού ή της Κοινότητας, τέλος ως υπεργολάβοι. Τα πρόσωπα αυτά μπορούν να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή και στον Οργανισμό κάθε πληροφορία και τεκμηρίωση που οφείλουν να κοινοποιούν όπως προβλέπουν τα μέσα στα οποία παραπέμπει η παρούσα συμφωνία και τα συναπτόμενα συμβόλαια ή συμβάσεις, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο των τελευταίων.

2. Έλεγχοι

1. Σε συμμόρφωση προς τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 της 25^{ης} Ιουνίου 2002 και τον δημοσιονομικό κανονισμό που εγκρίθηκε από το διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού στις 26 Μαρτίου 2003 σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της 23^{ης} Δεκεμβρίου 2002, καθώς και προς τις άλλες κανονιστικές ρυθμίσεις στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία, τα συμβόλαια ή συμβάσεις που συνάπτονται καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται με δικαιούχους εγκατεστημένους στην Ελβετία μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα πραγματοποίησης ανά πάσα στιγμή ελέγχων επιστημονικών, δημοσιονομικών, τεχνολογικών ή άλλων σ' αυτούς και στους υπεργολάβους τους από υπαλλήλους του Οργανισμού και της Επιτροπής ή από άλλα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
2. Οι υπάλληλοι του Οργανισμού και της Επιτροπής καθώς και άλλα εντεταλμένα πρόσωπα της τελευταίας έχουν πρόσβαση σε τοποθεσίες, εργασίες και έγγραφα, καθώς και σε όλες τις πληροφορίες, ακόμα και σε ηλεκτρονική μορφή, που κρίνονται απαραίτητες για τη διενέργεια των ελέγχων. Το δικαίωμα πρόσβασης αναφέρεται ρητά στα συμβόλαια και τις συμβάσεις που συνάπτονται σε εφαρμογή των μέσων στα οποία αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.
3. Το Ελεγκτικό Συνέδριο έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.
4. Έλεγχοι μπορούν να διενεργούνται επί πέντε έτη μετά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας ή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στα συμβόλαια και τις συμβάσεις καθώς και τις σχετικές αποφάσεις.
5. Οι ελβετικές υπηρεσίες δημοσιονομικού ελέγχου ενημερώνονται εκ των προτέρων για τους ελέγχους που διενεργούνται στην ελβετική επικράτεια. Η ενημέρωση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων.

3. Επιτόπιοι έλεγχοι

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται για την πραγματοποίηση επιτόπου ελέγχων και εξακριβώσεων στην ελβετική επικράτεια, σύμφωνα με τους όρους και τις λεπτομέρειες του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου της 11^{ης} Νοεμβρίου 1996.
2. Η προετοιμασία και διενέργεια των επιτόπου ελέγχων και εξακριβώσεων γίνονται από την Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την αρμόδια ομοσπονδιακή αρχή δημοσιονομικών ελέγχων της Ελβετίας ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές που ορίζει η προηγούμενη και οι οποίες ενημερώνονται σε εύθετο χρόνο σχετικά με το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των ελέγχων και εξακριβώσεων, έτσι ώστε να μπορούν να προσφέρουν την αναγκαία βοήθεια. Προς τούτο, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών μπορούν να συμμετέχουν σε επιτόπου ελέγχους και εξακριβώσεις.
3. Εφόσον το επιθυμούν οι ενδιαφερόμενες ελβετικές αρχές, οι επιτόπου έλεγχοι και εξακριβώσεις πραγματοποιούνται από κοινού με την Επιτροπή.
4. Σε περίπτωση κατά την οποία οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα αντιτίθενται σε επιτόπου έλεγχο ή εξακρίβωση, οι ελβετικές αρχές παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής, σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις, τη βοήθεια που χρειάζεται για την πραγματοποίηση της αποστολής τους που συνίσταται σε επιτόπου έλεγχο ή εξακρίβωση.
5. Η Επιτροπή κοινοποιεί το συντομότερο δυνατόν στην ομοσπονδιακή υπηρεσία δημοσιονομικών ελέγχων της Ελβετίας κάθε γεγονός ή υποψία σχετικά με κάποια παρατυπία που υπέπεσε στην αντίληψή της κατά τη διενέργεια επιτόπου ελέγχου ή εξακρίβωσης. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή οφείλει να ενημερώσει την ως άνω ελβετική αρχή για το αποτέλεσμα των ελέγχων και εξακριβώσεων.

4. Ενημέρωση και διαβούλευση

1. Για τους σκοπούς της ορθής εκτέλεσης του παρόντος παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές ανταλλάσσουν πληροφορίες σε τακτική βάση και, εφόσον το ζητήσει μία εκ των δύο πλευρών, προχωρούν σε διαβουλεύσεις.
2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση τον Οργανισμό και την Επιτροπή για κάθε στοιχείο που περιέχεται σε γνώση τους και από το οποίο προκύπτουν υπόνοιες για την ύπαρξη παρατυπιών σχετικών με τη σύναψη και εκτέλεση των συμβολαίων ή συμβάσεων που συνάπτονται κατ'εφαρμογή των μέσων στα οποία αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.

5. Εμπιστευτικός χαρακτήρας

Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται ή λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος υπό οιαδήποτε μορφή καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και προστατεύονται όπως προστατεύονται ανάλογες πληροφορίες βάσει του ελβετικού δικαίου και αντίστοιχων διατάξεων που εφαρμόζονται για τα κοινοτικά θεσμικά όργανα. Μέσα στα κοινοτικά όργανα, τα κράτη ή την Ελβετία, οι πληροφορίες αυτές κοινοποιούνται μόνο σε πρόσωπα τα οποία πρέπει να τις γνωρίζουν ως εκ των καθηκόντων τους, και χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών.

6. Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις

Με την επιφύλαξη της εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, ο Οργανισμός και η Επιτροπή μπορούν να επιβάλλουν διοικητικά μέτρα και κυρώσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 της 25^{ης} Ιουνίου 2002 και (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της 23^{ης} Δεκεμβρίου 2002, καθώς και σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου της 18^{ης} Δεκεμβρίου 1995 «σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

7. Είσπραξη και εκτέλεση

Αποφάσεις του Οργανισμού ή της Επιτροπής, λαμβανόμενες στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες προβλέπουν χρηματική υποχρέωση που βαρύνει πρόσωπα άλλα πλην των κρατών, αποτελούν στην Ελβετία τίτλο εκτελεστό. Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλον έλεγχο πέραν αυτού για εξακρίβωση της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση η οποία και ενημερώνει τον Οργανισμό ή την Επιτροπή. Η αναγκαστική εκτέλεση γίνεται με βάσει τους ελβετικούς διαδικαστικούς κανόνες. Η νομιμότητα της απόφασης που αποτελεί τίτλο εκτελεστό υποβάλλεται στον έλεγχο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων οι οποίες εκδίδονται δυνάμει μιας ρήτρας διαιτησίας έχουν εκτελεστική ισχύ υπό τους ίδιους όρους.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Environment

Activit(y/ies): Environment policy development

TITLE OF ACTION: Participation of Switzerland in the European Environment Agency

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

07 04 01 01 and 07 04 01 02 (For information)

6033 (income)

2. OVERALL FIGURES

The revenues accruing from the participation of Switzerland will be channelled directly through to the Agency via the Community budget (see table below under point 2, section “Financial Impact on Revenue”). The amount channelled through is calculated as the annual Community subvention to the Agency divided by the number of Member States.

Period of application:

The period of application is in principle unlimited and starts when the procedures for ratification have been finalised (Articles 19 and 20 of the draft Agreement).

Overall multiannual estimate on expenditure:

a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention)
(see point 6.1.1)

The period is unlimited. The table below shows the estimate amounts for the years 2005 and 2006 in line with current financial perspectives. The amounts for subsequent years will increase or decrease in proportion to the Community subvention to the Agency as long as the number of EU Member States remains unchanged at 25.

Compatibility with the financial programming and the financial perspective

- ☒ Proposal compatible with the existing financial programming
- ☐ This proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective
- ☐ This may entail application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

Financial impact on revenue:

- ☐ No financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

☒ Financial impact – the effect on revenue is as follows:

€ million

		Prior to action (Year n-1)	Situation following action	
Budget line	Revenue		2005	2006
Item 6033	a) Revenue in absolute terms	0	1.076	1.080
	b) Change in Revenue	Δ		0.004

The revenues will be entered as earmarked revenues into the Community budget (item 6033).

For explanation see above tables on expenditure.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA participation	Participation applicant countries	Heading Financial Perspective
Non-comp	Diff	YES	YES	NO ⁽¹⁾	No 3

(1) But applicant countries do participate in core funding for the Agency.

4. LEGAL BASIS

- Article 19 of the Council Regulation (EEC) 1210/1990 modified by Regulation 933/1999 on the establishment of the European Environment Agency, which opens the membership of the Agency up to non-EU countries.
- The proposed Council Decision on the conclusion of the agreement between the European Community and the Switzerland concerning Switzerland's participation in the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network, to which this legislative financial statement is annexed.

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

Need for Community intervention: objectives pursued

Participation of Switzerland in the Agency will help to bring Swiss monitoring systems and methods for data collection and data treatment in line with those used by the other countries participating in the Agency, which will facilitate the provision of reliable and comparable information on the state of environment in Europe. It will also support integrated assessment and environmental reporting of the ecosystems

that are shared by Switzerland and its neighbouring countries. The Agency will be able to report on the state of the environment of a larger part of Europe, including Switzerland, and Switzerland will also be included in all other reporting activities of the Agency.

Methods of implementation

The Commission will pass on the contribution from Switzerland to the Agency as part of the annual subsidy. The Agency is responsible for implementation of the actions and management of the resources involved.

6. FINANCIAL IMPACT

Swiss membership of the Agency as proposed will have no overall financial impact on the Commission.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

Swiss membership of the Agency will have no impact on human resources in the Commission. It will have an impact on the human resources in the Agency, as adopted in the annual EEA establishment plan.

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

Follow-up arrangements

All the procedures for the implementation and the follow-up of this programme will be in compliance with the provisions of Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Anti-fraud measures are included in the conventions and contracts agreed between the European Environment Agency and the beneficiaries: these measures include the possibility to carry out financial, scientific or other specific audits. Moreover, the EEA has an internal auditing function, which shall advise on dealing with risks, by issuing independent opinions on the quality of management and control systems. The Commission's internal auditor shall also exercise the same powers with respect to the EEA as with respect to Commission departments.

Furthermore, the Court of Auditors shall scrutinise the accounts of the European Environment Agency in accordance with Article 248 of the EC Treaty. Moreover, this scrutiny shall be governed by Articles 139 to 144 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

In addition, the European Anti Fraud Office may carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 and Parliament and Council Regulation (EC) no 1073/1999 from signature of the Contract up to five years after payment of the balance.